

ЖИВЫЕ ПРОЦЕССЫ В ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ СЕНЕГАЛА И В ЯЗЫКЕ ВОЛОФ В ПЕРИОД ГЛОБАЛИЗАЦИИ

Файе Фату Диоп

Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 10-2а, Москва, Россия, 117198
Faya2010@mail.ru

Статья посвящена проблеме анализа лингвокультурных единиц языка волоф, представляющих одну из основ формирования лингвокультурной компетенции, способствующей межкультурной коммуникации, на базе которой возможно формирование синкретического варианта этого языка. В работе обозначены факторы новой, бурно развивающейся, сенегальской городской лингвокультуры. Сенегал испытывает то же культурное влияние, что и остальной открытый мир. Прежде всего, происходит сближение элитарных и народных вариантов национального языка.

Ключевые слова: волоф, лингвокультурная ситуация, лингвокультурные единицы языка, идиолект, социолект, страта, дисперсионный анализ, факторы.

Сенегал — многоязычная африканская страна с населением 3,5 млн человек, говорящим на 38 языках. Французский язык, унаследованный из эпохи колониализма, является официальным языком. На нем говорит большая часть административного аппарата и бизнес-элиты страны. Им пользуется не менее половины городского среднего класса.

Несколько сенегальских языков имеют общенациональный статус: волоф, баланта-ганджа, джола-фоньи, манджак, мандинка, манканья, ноон (серер-ноон), пулаар, серер, сонинке и хасания.

С точки зрения формирования и бытования, волоф — это так называемый язык «лингва франка» [8. С. 4]. Он широко распространен в Сенегале. В быту его использует «более 43% населения, а понимают — около 80%» [4. С. 6].

Язык волоф подразделяется на два варианта-диалекта. Первый из них — *waXu gewel* — существовал до колониальных захватов и сохранился до сих пор. Он традиционно ассоциируется с членами правящей касты. Этот вариант языка отличается крайней сдержанностью, дипломатичностью, в нем редко используется эмоционально окрашенная лексика и витиеватые обороты. *WaXu geer* — второй вариант языка волоф. Он отличается особым богатством средств эмоциональной выразительности, метафорическим многообразием и используется обычными гражданами.

Частотность употребления *waXu geer* возрастает по мере уменьшения социального статуса его носителей и всецело применяется кастой *griot*. Люди, занимающие влиятельное положение в обществе, традиционно считают недостойным использовать *waXu geer*.

В последние годы лингвокультурная ситуация в Сенегале существенно изменилась. Представители правящей касты начали утрачивать монополию на владе-

ние экономическими рычагами в стране. Появилась новая прослойка богатых и обеспеченных людей, относящихся к среднему классу.

Как следствие, два варианта языка волоф начали смешиваться, что многие представители правящей элиты интерпретируют как культурную проблему общенационального масштаба.

Итак, рассмотрим вопросы, касающиеся анализа языковых средств, а именно лингвокультурных единиц языка волоф, являющихся основой лингвокультурной компетенции нового типа и способствующих модернизации межкультурной коммуникации в масштабах всего Сенегала. В работе обозначены факторы новой, бурно развивающейся, сенегальской городской лингвокультуры, в результате которой наблюдается формирование синкретического (третьего) варианта языка волоф.

На современном этапе развития городской лингвокультуры Сенегала проблема человека в языковом пространстве превращается в комплексную проблему научного познания. В частности, это проявляется при изучении личности говорящего в целом ряде дисциплин, так или иначе связанных с процессами коммуникации в современном обществе. Языковая личность горожанина-сенегальца оказывается тем стержневым явлением, которое начинает определять будущий облик всего Африканского континента [2. С. 57].

Изучение языка как реального факта социальной жизни привело к необходимости выделения особого раздела языкознания — социальной диалектологии, предметом изучения которой становится устная обиходная речь.

Занимаясь описанием социально-функциональной специфики устной речи, социальная диалектология вырабатывает и свой аппарат исследования. Объектами исследования выступает речь как индивидов, так и различных социальных групп. Для «терминологического определения данных категорий вводятся термины идиолект и социолект» [1. С. 2].

Термин «идиолект» создан по модели диалекта и обозначает реализацию в устах индивида определенного языка, соединяющего в себе общие и специфические черты языковой структуры, нормы и языкового узуса» [3. С. 171]. Термин «„идиолект“ используется для обозначения индивидуального варьирования языка, в отличие от социального и территориального варьирования» [Также].

«При изучении обиходно-разговорной речи в городах Сенегал в рамках социальной диалектологии вошло в традицию говорить об использовании вариаций языковых/речевых единиц в пределах социальных групп» [7. С. 35]. Целесообразным будет использовать термин «социолект» для обозначения любого группового или коллективного языка типичного города Сенегала.

Термин «социолект» используется здесь в условно-расширительном значении. Новый формирующийся социолект на основе двух вариантов языка волоф отражает процесс иманиции властных полномочий в традиционно более низкие в социальном смысле национальные группы — владельцев и совладельцев предприятий различных сфер экономики: промышленности, торговли, сферы обслуживания. Более того, в приложении к сенегальскому материалу понятие «социолект»

распространяется и на беднейшие слои городского населения, на язык которого этот социолект оказывает непосредственное влияние.

Третий вариант языка волоф как новый социолект, как инвариантная социально-маркированная подсистема национального языка представляет собой живую речь условного, усредненного жителя сенегальского города.

Речевые средства языка городского населения Сенегала детерминированы рядом социальных и культурных факторов: местом рождения, профессией, уровнем образования, возрастом, гендерной принадлежностью, темпераментом и т.д. Социальные характеристики носителя третьего варианта языка волоф являются движущими силами, определяющими речевое поведение типичного жителя сенегальского города. Именно они накладывают отпечаток на его речь и тем самым отличают ее от речи жителей деревни, каковой бы имущественный статус эти жители не имели.

Важной предпосылкой исследования актуальных явлений в языке является признание того, что социальные структуры и язык — явления динамические. Поэтому желательно, чтобы динамический характер объекта отражался в описывающих его терминах. Наиболее удачным для описания процесса формирования социолекта языка волоф, с нашей точки зрения, служит термин «страта», т.е. «признак, по которому производится стратификация общества» [1. С. 18].

Если рассматривать термин «страта» в таком качестве, то он будет отражать основополагающий признак определенной группы людей данной местности, который может иметь и социальную, и психологическую, и культурологическую природу. Таким образом, термин «социолект» предстанет как совокупность культурных движителей, которые побуждают индивида и близкую ему группу людей к конкретному типу речевого поведения.

Для выявления существенных страт сенегальского города, а также их иерархии автором был использован так называемый дисперсионный анализ силы влияния конкретной группы в обществе [5. С. 41], с помощью которого построена статистическая модель городского социолекта языка волоф. Специфика дисперсионного анализа силы влияния конкретной группы в обществе позволяет определить функционирование результирующего лингвистического признака в группах лиц, объединенных в какой-либо страте. Это дает возможность перейти от характеристик единичного объекта к характеристикам групп носителей третьего варианта языка волоф. Также данный метод дает возможность отойти от исследования идиолекта и перейти к исследованию социолекта, то есть увидеть в триаде «общее—особенное—частное» специфику социолекта как языкового феномена.

«Дисперсионный анализ силы влияния конкретной группы в обществе основан на измерении вариаций и результирующего признака. В качестве таких признаков выступают параметры единиц лексического, синтаксического и супrasegmentного уровней» [5. С. 41]. На лексическом уровне исследовалось знание и употребление в речи информантами типичных лексем и речевых оборотов варианта *waXu gewel*, типичных лексем и речевых оборотов варианта *waXu geer* и типичных лексем и речевых оборотов третьего варианта языка волоф — на ком-

плексном уровне: учитывались специфика лексики, длина предложения и синтаксическая сложность, паузация, темп речи и логическое ударение.

Исследованные факторы и их градации были сбалансированы в выборке информантов. Все расчеты проводились по алгоритмам Н.А. Плохинского [5].

На первом этапе работы используемая методика применялась для построения статистических моделей частных социолектов трех вариантов языка волоф, то есть социолектов, объединенных на основе одной из изучаемых страт. На втором этапе полученные частные модели обобщались в единую сводную модель социолекта, в которой определялись общие и специфические черты поведения всех рассматриваемых факторов в их влиянии на речевую продукцию. Далее строилась иерархия этих факторов. Решение о существенности страт-факторов принималось по F-критерию Фишера на 5% уровне значимости [6. С. 92].

Сводная статистическая модель городских социолектов языка волоф на основе данных дисперсионного анализа силы влияния конкретной группы в обществе представлена в таблице, где показана иерархия существенных/несущественных страт-факторов. При этом показатели по несущественным стратам заключены в скобки (табл. 1).

Таблица 1

Статистическая модель городских социолектов языка волоф

| Показатели | Лексический уровень | | | | | | Синтаксический уровень | | Супрасегментный уровень | | | |
|----------------|---------------------|--------|------------|--------|-------------------|--------|------------------------|--------------------------|-------------------------|--------|------|------------------|
| | waɣu geer | | waɣu gewel | | 3-й вариант волоф | | Длина предложения | Синтаксическая сложность | Паузация | Темп | | Логическое удар. |
| | Знание | Употр. | Знание | Употр. | Знание | Употр. | | | | Чтение | Речь | |
| Профессия | 4 | 3 | 1 | 1 | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — |
| Место рождения | 3 | 1 | 3 | 2 | — | — | (3) | (4) | — | — | (3) | — |
| Образование | 2 | 4 | 2 | (5) | — | — | 1 | 1 | — | — | (4) | — |
| Возраст | 1 | 2 | (4) | (4) | (3) | (3) | (4) | (2) | (3) | (3) | (2) | (3) |
| Пол | (5) | (5) | (5) | 3 | (2) | 2 | 2 | (3) | (2) | 1 | 1 | 2 |
| Темперамент | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 | 2 | — | 1 |

Конечно, имел место и допустимый уровень погрешности. Наборы показателей не полностью совпадали для единиц разных уровней, поскольку при планировании экспериментов учитывалась специфика каждой лингвистической единицы.

Два показателя — «гендер» и «возраст» исследованы во всех экспериментах. Полученные результаты показывают, что показатель «гендер» является ведущей для супрасегментных признаков (логическое ударение, темп речи), для признака «длина предложения» на синтаксическом уровне и для употребления архаизма и жаргонизма — на лексическом. Это говорит о том, что показатель «гендер» в проведенных экспериментах существенно влияет только на речевое использование языковых единиц.

Показатель «возраст» является значимой для всех исследуемых параметров слова в *waXu geer* (знания, употребления), способствуя локальной окраске речи горожан-сенегальцев. Во всех остальных случаях этот показатель несущественен.

Показатель «место рождения» был исследован в экспериментах по слову в *waXu geer* и в *waXu gewel*.

На супрасегментном уровне рассматривался только темп речи. Этот показатель оказался существенным для лексического уровня и малозначимым для синтаксического и супрасегментного уровней.

Показатель «образование» изучался на лексическом (диалектизм и архаизм), синтаксическом и супрасегментном (темп речи) уровнях. Он оказался наиболее важен для синтаксического уровня и для параметра «знание» лексических единиц, то есть можно считать, что этот показатель в основном влияет на владение разными уровнями языковой системы.

Показатель «специальность» исследовался только на лексическом уровне и для всех единиц этого уровня оказался значимым.

Показатель «темперамент» является ведущим при анализе всех супрасегментных признаков.

Наборы существенных показателей для различных лексических единиц также не совпадают.

Таблица демонстрирует, что ранги показателей-факторов сближаются у *waXu geer* и в *waXu gewel*, практически совпадая в 3-м варианте языка волоф.

Итак, структура городского варианта языка волоф негетогенна. С одной стороны, наблюдается зависимость речевой практики от некоторых факторов, с другой — признается, что эта обусловленность носит вероятностный характер. Сочетание детерминистской и вероятностной логик способствует успешному описанию обиходной речи сенегальского города в рамках социальной диалектологии.

В целом следует сделать вывод о том, что Сенегал испытывает то же культурное влияние, что и остальной открытый мир. Прежде всего происходит сближение элитарных и народных вариантов национального языка.

Так, в Сенегале *waXu gewel* постепенно превращается в язык традиционной архаической элиты, которая уступает место нарождающейся национальной буржуазии. По всей видимости, *waXu gewel* можно отнести к вымирающему социальному диалекту национального языка волоф.

Но и *waXu geer* не более жизнеспособен, нежели *waXu gewel*. *WaXu geer* как язык недостаточно грамотного деревенского большинства уже не может в полной мере обслуживать национальную элиту Сенегала.

На смену этим вариантам волоф приходит 3-й вариант языка, совмещающий в себе четкость и ясность *waXu gewel*, образность и непосредственность *waXu geer*.

Отмеченный процесс можно воспринимать как вполне закономерный результат эпохи глобализации, непременным условием которой выступают урбанизация и нивелирование всего элитарного. В рамках отмеченного движения мировой лингвокультуры язык элит уходит на второй план, а язык народного большинства усложняется до степени достаточности в обслуживании деятельности национальной элиты и профессиональных сообществ.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Ерофеева Е.В.* Вероятностные структуры идиомов. Пермь: Изд-во Перм. ун-та, 2005.
- [2] *Караулов Ю.Н.* Русский язык и языковая личность. М.: Наука, 1987.
- [3] Лингвистический энциклопедический словарь / Под ред. В.Н. Ярцевой. М., 1990.
- [4] *Никифорова Л.А.* Языки стран Азии и Африки. Очерки языка волоф. М.: Наука, 1981.
- [5] *Плохинский Н.А.* Биометрия. М.: Изд-во МГУ, 1970.
- [6] *Штерн А.С.* Перцептивный аспект речевой деятельности. СПб.: Изд-во СПб. ун-та, 1992.
- [7] *Diop A.B.* La société Wolof: tradition et changement. Paris, 1981.
- [8] *Heine B.* Status and Use of African Lingua Francas. Paris, 1970.

ACTIVE PROCESSES IN THE SENEGALESE LINGUOCULTURE AND WOLOF LANGUAGE IN COURSE OF GLOBALIZATION

Faje Fatu Diop

Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklaya str., 10-2a, Moscow, Russia, 117198
Faya2010@mail.ru

The article deals with the analysis of linguistic units of the language Wolof, representing one of the foundations of the formation of linguocultural competence that promote intercultural communication on the basis of which the formation of a syncretic variant of the language. In the work identified factors of new, roughly developing Senegalese urban culture. Senegal is experiencing the same cultural impact, as the rest of the open world. First of all, is the point of convergence of elite and folk variants of a national language.

Key words: wolof, linguocultural situation, linguistic cultural unit of language, idiolect, Sociolect, stratum dispersion analysis, factors.

REFERENCES

- [1] *Erofeyeva E.V.* Veroyatnostnye struktury idiomov. Perm: Izd-vo Perm. un-ta, 2005.
- [2] *Karaulov Yu.N.* Russkiy yazyk i yazykovaya lichnost. M.: Nauka, 1987.
- [3] *Lingvisticheskiy entsiklopedicheskiy slovar / Pod red. V.N. Yartsevov. M., 1990 (LES).*
- [4] *Nikiforova L.A.* Yazyki stran Azii i Afriki. Ocherki yazyka wolof. M.: Nauka, 1981.
- [5] *Plohinskiy N.A.* Biometriya. M.: Izd-vo MGU, 1970.
- [6] *Shtern A.S.* Perceptivny aspekt rechevoy deyatelnosti. SPb.: Izd-vo SPb. un-ta, 1992.
- [7] *Diop A.B.* La société Wolof: tradition et changement. Paris, 1981.
- [8] *Heine B.* Status and Use of African Lingua Francas. Paris, 1970.